

UNE HISTOIRE
POPULAIRE DE LA
RÉSISTANCE PALESTINIENNE

L'espoir et l'autonomisation

Ouvrage publié sous la direction d'Arno Mansouri

Éditions Demi-Lune :

26 Menez Kerveyen, 29710 Plogastel Saint-Germain - France

Tél. : 02 98 555 203 – www.editionsdemilune.com

Thierry Palau, pour la conception graphique de la couverture
et sa réalisation

Image de couverture : © Jelle vd Wolf / Shutterstock.com

Texte : © Mazin Qumsiyeh, 2010, 2013

Tous droits réservés

Édition révisée et mise à jour parue en anglais chez Pluto Press (Londres & New York),
en novembre 2010 sous le titre original :

Popular Resistance in Palestine. A History of Hope and Empowerment

et l'ISBN : 978-0-7453-3069-9

© Éditions Demi-Lune, 2013

Tous droits de reproduction, de traduction et d'adaptation réservés

ISBN : 978-2-917112-22-9

Dépôt légal : Mars 2013

10 9 8 7 6 5 4 3 2 1

Le Code de la propriété intellectuelle interdit les copies ou reproductions destinées à une utilisation collective. Toute représentation ou reproduction intégrale ou partielle faite par quelque procédé que ce soit, sans le consentement de l'éditeur, de l'auteur ou de leurs ayants cause, est illicite et constitue une contrefaçon sanctionnée par les articles L-335-2 et suivants du Code de la propriété intellectuelle.

Mazin QUMSIYEH

UNE HISTOIRE
POPULAIRE DE LA
RÉSISTANCE PALESTINIENNE

L'espoir et l'autonomisation

Préface de Michel WARSCHAWSKI

Traduit de l'anglais
par Jean-Marie FLÉMAL

Éditions Demi-Lune
Collection Résistances

Critiques... & Éloges

*« Mazin Qumsiyeh nous donne ici un livre **édifiant et fort**, qui révèle la souffrance humaine provoquée par la destruction du peuple palestinien et de ses terres, conséquences effroyables du projet ethnique, nationaliste et militaire d'Israël, coupable du déplacement de la population indigène et de crimes de génocide et d'apartheid. En dépit d'une telle injustice, nous pouvons tous puiser espoir et inspiration dans les récits brossés par Mazin sur la vie de ces Palestiniens courageux qui illustrent l'Histoire réelle, souvent peu connue. Leur combat pied à pied en faveur des droits de l'Homme et du droit international, mené dans un esprit de paix, n'a cessé d'être porté, (pour l'essentiel) par la résistance populaire non violente. Leurs méthodes de résistance, basées sur la non-violence active, méritent d'être mieux connues de la communauté internationale, qui a besoin de tels exemples, afin qu'elle aussi puisse rejeter la violence, le militarisme et la guerre, et bâtir sa sécurité et sa liberté sur les droits de l'Homme et le droit international. »*

– Mairead MAGUIRE, Prix Nobel de la Paix 1976

*« Voici **un livre remarquable, qui tombe à point nommé**. Son auteur, Mazin Qumsiyeh, un chroniqueur précieux de la résistance populaire contemporaine en Palestine. évoque avec brio l'esprit du Mahatma Gandhi, d'Edward Saïd, de Rachel Corrie et de bien d'autres, pour nous livrer une vérité sans fard sur la Palestine et le colonialisme sioniste. Parce qu'il met l'accent sur 'l'histoire et l'activisme d'en bas', son travail est d'une portée immense. Mazin Qumsiyeh développe des idées originales sur les droits de l'Homme en Palestine, l'activisme des médias, la politique publique et la résistance populaire non violente, et **la lecture de son livre est incontournable** pour quiconque souhaite la justice et la nécessaire résolution du conflit israélo-palestinien. »*

– Nur MASALHA, historien
et rédacteur en chef de la revue *Holy Land Studies*

*« La **chronique pertinente** de Mazin Qumsiyeh sur la résistance civile palestinienne, vue de l'intérieur, et sa quête d'autonomie, d'indépendance, de droits politiques, et d'autolibération montre clairement que l'action collective non violente des Palestiniens n'est ni un épisode sporadique ni une aberration, mais une constance remarquable et cela depuis près d'un siècle. Son travail, **d'une portée considérable**, doit être lu par les Israéliens qui ont peur, par les Palestiniens hésitant face à l'avenir, et par une communauté internationale qui doit enfin prendre position pour la paix et la justice. Cette **analyse vivifiante** encouragera toute personne que l'avenir de l'ensemble des peuples du Moyen-Orient préoccupe. »*

– Mary Elizabeth KING, auteur de *A Quiet Revolution : The First Palestinian Intifada and Nonviolent Resistance*

« Les récits fascinants que Qumsiyeh puise tant dans la vie quotidienne que dans les actes les plus extraordinaires de la résistance palestinienne autochtone au colonialisme discréditent les affirmations prétendant que les Palestiniens n'ont jamais suivi la voie de la non-violence ; en réalité, ils en sont les experts, et leur courage, leur créativité, et leur résilience sont une source d'inspiration pour les personnes de conscience partout dans le monde. Même armé comme une superpuissance militaire, le gouvernement israélien ne parvient pas à étouffer la détermination des Palestiniens, dont la persévérance à faire prévaloir les droits de l'Homme nous rappelle que la véritable force appartient à ceux qui ont la justice de leur côté : ils finiront par triompher. »

– Anna BALTZER, auteur de *Witness in Palestine*

« La résistance populaire en Palestine est une question épineuse. Historiquement, politiquement et socialement, de nombreux auteurs, politiciens et leaders ont débattu de la légitimité, des stratégies et des pratiques de la résistance populaire palestinienne. L'analyse en profondeur du changement et du développement de la lutte des Palestiniens revêt une grande valeur dans le cadre des recherches sur le Moyen-Orient. Si l'étude par l'approche culturelle et subalterne est de plus en plus utilisée lors des travaux académiques sur Israël et la Palestine, dans ce nouveau contexte, la résistance populaire constitue une perspective utile pour percevoir et approfondir l'analyse des changements de chacune de ces deux sociétés.

Dix ans après le déclenchement de la seconde Intifada, dans l'impasse actuelle où se trouve le processus de paix (malgré la récente reprise des négociations), dans une période principalement marquée par la résistance non violente en Palestine, le moment est peut-être venu de lancer en Occident un débat scientifique à propos de la lutte palestinienne.

Le dernier livre de Mazin Qumsiyeh Une histoire populaire de la Résistance palestinienne répond justement à ce besoin. L'auteur, professeur palestinien dans les Universités de Yale, Birzeit et Bethléem, infatigable activiste au sein du mouvement mondial pour la fin de l'occupation israélienne dans les Territoires palestiniens ainsi que pour la fin du siège de Gaza, nous offre un ouvrage riche d'expériences personnelles tout en étant historiquement exact, (...) une nouvelle et excellente perspective au débat interne mené par les intellectuels palestiniens sur la nouvelle stratégie de résistance. Un débat qui – dans le conflit aux répercussions mondiales les plus fortes – devrait intéresser tout le monde. »

– Anna MACCHI, *Cartographeur le présent*

Résistant en Palestine

Une histoire vraie de Gaza

de Ramzy BAROUD

UNIVERSEL



« Il s'agit d'abord d'un livre sur la Bande de Gaza. Mais c'est aussi sur ma famille : comment des agriculteurs palestiniens, vivant de leurs cultures sur leurs propres terres, ont été amenés à fuir pour sauver leur vie et contraints de s'installer dans un camp de réfugiés. Tout au long de l'ouvrage, je précise le contexte de l'invasion sioniste, et insère mon histoire familiale au sein de l'Histoire plus large de mon peuple et de la destruction de son ancien mode de vie. Jusqu'à aujourd'hui, existaient beaucoup de livres écrits par des Israéliens concernant les événements qui ont mené à la création de l'État d'Israël, et à son agrandissement ultérieur. Mais vraiment très peu relatent l'histoire de ceux d'entre nous qui ont tout perdu. Je suis fier de vous livrer ce récit : il symbolise le feu de la résistance dans tous les cœurs palestiniens ; la résistance de tous les êtres

humains opprimés. Ce livre, personnel, n'en est pas moins un reflet exact de ce qui a gardé la résistance palestinienne en vie depuis si longtemps contre toute attente. »

– Ramzy BAROUD

Ligne de front dans le conflit entre Israël et les Palestiniens, Gaza est systématiquement dépeinte comme un lieu de violence et de terreur. L'auteur explore la vie quotidienne des habitants de cette région tourmentée, nous donnant à comprendre ce qui est en danger dans chaque nouvelle explosion de violence. Ce récit vivant et sans concession nous révèle des êtres humains complexes qui font de la Bande de Gaza bien plus qu'un simple territoire contesté.

Préface de Frank BARAT.

« L'écriture profonde, sensible et réfléchie de Baroud plonge au cœur de dilemmes moraux que l'on ne peut éluder qu'à nos risques et périls... »

– Noam CHOMSKY

Journaliste et écrivain américano-palestinien de renommée internationale, Ramzy BAROUD est né à Gaza en 1972. Rédacteur en chef de *The Brunei Times* et du site Internet Palestine Chronicle, une source irremplaçable d'informations et d'analyses sur le conflit israélo-palestinien, ses articles sont publiés par les journaux du monde entier, comme le *Christian Science Monitor*, l'*International Herald Tribune*, le *Washington Post*, *Al-Quds*, le *Jerusalem Post*, le *Guardian*, *Le Monde*. Il est l'auteur de plusieurs livres, dont *Searching Jenin: Eyewitness Accounts of the Israeli Invasion* (2003) et de *La Deuxième Intifada palestinienne : Chronique d'un soulèvement populaire* (2012).

ISBN 978-2-917112-23-6 – Prix : 20 euros